

2018年 \$ 6,350,000.00
 2019年 \$ 3,810,000.00
 2021年 \$ 1,270,000.00

Ano 2018.....\$ 6 350 000,00
 Ano 2019.....\$ 3 810 000,00
 Ano 2021.....\$ 1 270 000,00

二、二零一七年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.04.00.00.02、次項目8.051.333.01的撥款支付。

2. O encargo referente a 2017 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.04.00.00.02, subacção 8.051.333.01, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

三、二零一八年、二零一九年及二零二一年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

3. Os encargos referentes aos anos de 2018, 2019 e 2021 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

四、在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至嗣後年度，直至本批示所載最後的一個財政年度為止，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

4. Os saldos que venham a apurar-se, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos subsequentes, até ao limite do último ano económico dele constante, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

二零一七年十二月十二日

12 de Dezembro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 503/2017 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 503/2017

鑑於判給PAL亞洲顧問有限公司提供「海島警務廳氹仔（北安）辦公室裝修工程——監察」服務，而承擔該負擔的年度與支付該負擔的年度不同，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicada à PAL Ásia Consultores, Limitada a prestação dos serviços de «Empreitada de Remodelação do Departamento Policial das Ilhas da Taipa (Pac On) – Fiscalização», cuja assunção de encargos tem reflexo em ano não correspondente ao da sua realização, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與PAL亞洲顧問有限公司訂立提供「海島警務廳氹仔（北安）辦公室裝修工程——監察」服務的合同，金額為\$1,650,000.00（澳門幣壹佰陸拾伍萬元整）。

1. É autorizada a celebração do contrato com a PAL Ásia Consultores, Limitada, para a prestação dos serviços de «Empreitada de Remodelação do Departamento Policial das Ilhas da Taipa (Pac On) – Fiscalização», pelo montante de \$ 1 650 000,00 (um milhão e seiscentas e cinquenta mil patacas).

二、上述負擔將由登錄於二零一八年財政年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

2. O referido encargo será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o ano económico de 2018.

二零一七年十二月十二日

12 de Dezembro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 504/2017 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 504/2017

就與中交四航院（澳門）有限公司訂立提供「路環—九澳隧道建造工程——監察」服務的合同，已獲第103/2015號行政長官批示許可；

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2015, foi autorizada a celebração do contrato com a CCCC – FHDI Macau, Lda., para a prestação dos serviços de «Empreitada de Construção do Túnel de Ká Hó – Coloane – Fiscalização»;